

КОНТЕНТНО-ЯЗЫКОВОЕ ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ КАК КОМПОНЕНТ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ: ВЫЗОВЫ И РЕАЛИИ

¹Николаев Д.А.

¹ ФГБОУ ВО «Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации», Москва, e-mail: DNikolaev@fa.ru

В статье рассматриваются вопросы междисциплинарного взаимодействия с целью повышения эффективности образовательного процесса в рамках реализации образовательных программ и направлений подготовки в вузах. Одним из векторов современного образовательного процесса выступает контентно-языковое интегрированное обучение. В статье раскрываются основные преимущества контентно-языкового интегрированного обучения, а также обосновывается целесообразность пересмотра устоявшихся подходов к изучению иностранного языка, общеобразовательных и профессиональных дисциплин в связи с новыми вызовами времени. Указанные методы позволяют обеспечить подготовку специалистов со сформированными и развитыми иноязычными коммуникативными навыками для их профессиональной деятельности на действительно высоком уровне. Учитывая, что современные специалисты, а тем более будущие высококвалифицированные специалисты, должны уметь адекватно общаться на иностранном языке в своей области знаний, введение подобных интегрированных подходов в обучение является мощнейшим инструментом подготовки специалистов в различных областях экономики, бизнеса и прочих отраслей профессиональной деятельности. В статье рассматриваются и недостатки подхода, а также трудности, с которыми сталкиваются вузы при его имплементации в преподавании иностранного языка для профессиональных целей и преподавании профессиональных дисциплин на иностранном языке. В статье приводятся рекомендации о дальнейшем внедрении и продвижении подхода в образовательном процессе.

Ключевые слова: междисциплинарное взаимодействие, контентно-языковое интегрированное обучение, профессиональные стандарты, образовательные программы.

CONTENT-AND-LANGUAGE INTEGRATED LEARNING AS A COMPONENT OF PROFESSIONAL COMPETENCIES FORMATION: CHALLENGES AND REALITIES

¹Nikolaev D.A.

¹Financial University under the Government of the Russian Federation, Moscow, e-mail: DNikolaev@fa.ru

The article discusses issues of interdisciplinary collaboration in order to increase the efficiency of the educational process within the framework of the implementation of educational programmes and areas of training in universities. One of the trends of the modern educational process is Content-and-Language Integrated Learning. The article reveals main advantages of content-and-language integrated learning, as well as the need to revise existing approaches to studying a foreign language, general and professional disciplines in connection with new challenges of the time. These methods make it possible to ensure the training of specialists with formed and developed foreign language communication skills for their professional activities at a truly high level. Considering that modern specialists, and especially future highly qualified specialists, must be able to adequately communicate in a foreign language in their field of knowledge, the implementation of such integrated approaches to training is a powerful tool for training specialists in various fields of economics, business and other areas of professional activities. The article also examines the shortcomings of the approach, as well as challenges universities face when implementing it in teaching a foreign language for professional purposes and teaching professional disciplines in a foreign language. The article provides recommendations for further implementation and developing of the approach in the educational process.

Keywords: interdisciplinary collaboration, content and language integrated learning, professional standards, educational programmes.

Введение

В современных условиях, наряду с таким понятием, как «квалификация работника», представляющим совокупность знаний, умений, профессиональных навыков и опыта работника, широкий оборот приобрело понятие «профессиональный стандарт» –

характеристика квалификации, необходимой работнику для осуществления определенного вида профессиональной деятельности [1, ст. 195.1].

Следует отметить, что профессиональный стандарт применяется как в сфере трудовых отношений, так и в системе профессионального образования. И если в сфере трудовых отношений данный стандарт используется для формирования кадровой политики организации, то в системе профессионального образования его используют при разработке и актуализации федеральных государственных образовательных стандартов и программ.

Результат освоения основных образовательных программ как бакалавриата, так и магистратуры теперь оценивается не только с позиции освоения «знаний», «умений», «навыков», но прежде всего с точки зрения приобретения определенных компетенций и компетентности. При этом компетентность представляет собой конкретный гармоничный набор компетенций выпускника бакалавриата или магистратуры, дополненный его личными качествами [2, с. 169].

Так, среди универсальных компетенций направления подготовки «Экономика» бакалавриата в Финансовом университете при Правительстве РФ имеется компетенция «способность применять знания иностранного языка на уровне, достаточном для межличностного общения, учебной и профессиональной деятельности» (УК – 3). В то же время в программах магистратуры экономической направленности к таким компетенциям относятся «способность применять коммуникативные технологии, владеть иностранным языком на уровне, позволяющем осуществлять профессиональную и исследовательскую деятельность, в том числе в иноязычной среде» (УК – 2) и «способность к организации межличностных отношений и межкультурного взаимодействия, учитывая разнообразие культур» (УК – 4) [3].

К сожалению, практика показывает, что профессиональный компонент языкового образования во многих вузах не достиг еще такого уровня, чтобы говорить о должной сформированности таких компетенций.

Безусловно, профессиональная ориентированность будущего выпускника и особенности его предстоящей профессиональной деятельности диктуют соответствующий выбор методов обучения иностранному языку и особенности применения этих методов. В то же время без междисциплинарного подхода (иностранному языку совместно с профессиональными дисциплинами) добиться полноценного формирования рассматриваемых компетенций видится не вполне возможным. Наиболее эффективным в достижении сформированности упомянутых компетенций представляется контентно-языковое интегрированное обучение.

Цель данного исследования - выявление успешных и эффективных методов контентно-языкового интегрированного обучения, которые повышают мотивацию студентов и оказывают положительное влияние на познавательную деятельность студентов и развитие их коммуникативных способностей.

Материалы и методы исследования

Во многих вузах в той или иной форме внедрено контентно-языковое интегрированное обучение. Преподавание иностранного языка, а в ряде случаев и такой дисциплины, как «Иностранный язык в профессиональной сфере», осуществляется в контексте будущей профессии студентов. При этом университеты в основном осуществляют непосредственное обучение иностранному языку. Иностранный язык первичен, а контекст становится во многом вторичным. Кроме того, преподаватели иностранного языка зачастую не имеют образования, соответствующего профилю (направлению) подготовки студентов, поэтому поддержание полноценного профессионального диалога в таком случае объективно невозможно.

Решение проблемы выбора конкретного метода контентно-языкового интегрированного обучения профессиональным дисциплинам в вузе должно осуществляться через полноценную интеграцию на основе содержания. Для подтверждения данной гипотезы были использованы такие методы исследования, как анализ, синтез, сравнение, аналогия, диалектический метод, системный подход в исследовании.

В качестве основных практических материалов для исследования были взяты учебные планы по различным направлениям и профилям подготовки, рабочие программы реализуемых дисциплин, практический опыт автора в преподавании профессиональных дисциплин на английском языке в Финансовом университете при Правительстве РФ.

Результаты исследования и их обсуждение

Уровень иностранного языка, достаточный для повседневного общения, не всегда отвечает требованиям будущей профессиональной деятельности студентов. Даже изучение иностранного языка в рамках курса «Иностранный язык в профессиональной сфере» не всегда дает желаемые результаты и не отвечает потребностям рынка труда. В результате выпускники высших учебных заведений могут оказаться не вполне востребованными, в то время как на рынке труда наблюдается нехватка специалистов, владеющих иностранным языком для успешной профессиональной деятельности. Эта ситуация вызывает серьезную озабоченность. Парадокс заключается в том, что знание профессионального иностранного языка крайне важно в первую очередь для выпускников учебных заведений, специализирующихся не в языковой области.

Основной причиной указанного дисбаланса следует считать полную независимость процесса обучения иностранному языку от преподавания профессиональных дисциплин.

Необходимо понимать, что способность работать с профессиональной литературой на иностранном языке и знание профессиональной терминологии на иностранном языке еще не свидетельствует о приобретении профессиональной компетенции на иностранном языке.

Основная задача, поставленная современным компетентностным подходом, заключается в том, что студент должен уметь ориентироваться во всем комплексе знаний, которые он получает, уметь всесторонне и взвешенно применять полученные навыки, прежде всего, при решении практических задач [4, с. 409]. А это, в свою очередь, возможно при эффективно налаженном междисциплинарном взаимодействии. Критическая всесторонняя оценка полученного результата при решении учебных задач и кейсов и проецирование результата на экономические реалии – одна из главнейших целей мультидисциплинарного подхода в обучении [5, с. 19].

В современных условиях при наличии возможности получения образования в любой точке мира и высокой пространственной мобильности весьма востребованной становится и языковая подготовка. Новые вызовы профессионального сообщества, новые профессиональные и образовательные стандарты, а также само студенческое сообщество нацелены на планомерный уход от общепринятой ранее практики использования иностранного языка, не подразумевающей какой-либо предметной деятельности, неиспользования иностранного языка напрямую в коммуникативной деятельности собеседников, низкой плотности общения.

Совершенствование международных образовательных стандартов, вовлеченность большинства стран в Болонский процесс изменяют формат и генерируют новые вызовы образовательной системе. Наряду с существовавшей и ранее опциональной возможностью обучения на иностранном языке в ряде вузов широко внедряется международная практика изучения профессиональных дисциплин на иностранном языке.

Этот тон теперь задает и компетентностный подход, о котором уже говорилось выше. Он устанавливает достаточно высокую планку для выпускников вузов, предполагая наличие у выпускника бакалавриата способности применять знания иностранного языка для письменной и устной коммуникации в профессиональной деятельности, а для выпускника магистратуры – применять коммуникативные технологии, владеть иностранным языком на уровне, позволяющем осуществлять профессиональную и исследовательскую деятельность, способность к организации межличностных отношений и межкультурного взаимодействия, в том числе в иноязычной среде, учитывая разнообразие культур.

Растет не только доля отечественных студентов, имеющих возможность получения образования на иностранном языке, но и число иностранных граждан, обучающихся в отечественных вузах. Такой симбиоз дает возможность расширения кругозора, оценки

влияния культуры, традиций, взглядов на мышление, что, безусловно, является позитивным моментом в обучении. С другой стороны, это может создавать и определенные барьеры, прежде всего языковые, в процессе общения и обучения.

CLIL способствует качественно более высокому восприятию как содержательных знаний, связанных с предметом, так и улучшению лингвистических навыков, развитию межкультурной осведомленности, открытости к различным культурам [6, с. 55]. Основные модели контентно-языкового интегрированного обучения, сложившиеся на сегодняшний день, представлены в таблице.

Основные модели контентно-языкового интегрированного обучения

Модель	Кто реализует	Характеристика	Соотношение «язык / предметное содержание»
theme-based courses	Кафедра ин. языка	Тематика выбирается согласно образовательным интересам	Язык существеннее, чем предметное содержание
adjunct / linked courses	Кафедра ин. языка, профильные кафедры	Соединение языкового курса с профессиональными дисциплинами	Тематический план иностранного языка синхронизируется с планом профессиональных дисциплин
sheltered subject-matter instruction	Преподаватель – носитель ин. языка / предметник, владеющий ин. языком	Полноценное изучение контекста на английском языке	Соответствие языковой компетенции и знания профессиональных дисциплин
second language medium courses	Профильные кафедры	Изучение различных (или всех) дисциплин на ин. языке	Язык – средство приобретения профессиональных знаний

Источник: составлено автором по данным [7, с. 31-32].

Из представленных в таблице моделей наиболее эффективными представляются “sheltered subject-matter instruction” и “second language medium courses”, так как именно в них языковые компетенции формируются несистематизированным способом через формирование рецептивного и продуктивного навыков общения на языке. В то же время это самые сложные для реализации методы, ведь они требуют либо привлечения преподавателей – носителей языка, либо российских преподавателей, имеющих высокий уровень владения иностранным языком.

В основе новой парадигмы изучения иностранных языков должны лежать следующие компоненты:

- 1) языковая подготовка стартует с изучения иностранного языка как дисциплины еще в школе;
- 2) специфика образования в контексте современных образовательных стандартов показывает, что языковую подготовку не следует рассматривать исключительно как дисциплину по изучению иностранного языка; необходимо учитывать наличие определенных ограниченных знаний у лингвистов в конкретной предметной области;
- 3) изучение отдельных специализированных терминов возможно только в рамках конкретных дисциплин, в частности математики, которые, в свою очередь, будут служить основой (следующим этапом языковой подготовки) для освоения дидактических единиц последующих профессиональных дисциплин [8, с. 1001].

Вопросы исходной профессиональной ориентации в современном мире акцентируются на более ранних этапах обучения. Во многих школах в старших классах формируются группы с более узким профилем обучения. Предполагается, что школьники к этому времени определили свои приоритеты, свой профессиональный вектор развития. В таких классах более подробно изучаются отдельные дисциплины узкого профиля. Вместе с тем изучение иностранного языка происходит в большинстве своем только на общем уровне. Лишь немногие специализированные школы предлагают, помимо общего иностранного языка, отдельные курсы по специализированным иностранным языкам (например, деловому английскому).

При этом изучать все предметы на иностранном языке можно только в том случае, если и учащиеся, и преподаватели имеют определенно высокий уровень знания иностранного языка. Некоторые авторы отмечают, что эффективность преподавания изначально сложных или высокоуровневых в части сложности дисциплин на иностранном языке сомнительна [9, с. 31], учащиеся рискуют не получить такого же уровня знаний, как в случае их обучения на родном языке [10, с. 105].

Ряд ведущих вузов своими собственными силами в рамках работы специализированных подразделений повышения квалификации и профессиональной переподготовки профессорско-преподавательского состава организуют повышение квалификации и переподготовку по соответствующим направлениям. Например, в Финансовом университете при Правительстве Российской Федерации действует двухгодичный семинар для преподавателей университета «Методика и методология преподавания учебных дисциплин на английском языке», в рамках которого университет

фактически готовит преподавателей, безусловно имеющих определенный уровень владения английским языком, к преподаванию дисциплин на английском языке.

Изложенное подчеркивает, что прежние подходы в обучении иностранным языкам перестают быть актуальными. Переход от опционального к обязательному изучению ряда профессиональных дисциплин на английском языке в рамках реализации нового компетентностного подхода в обучении является серьезным вызовом как для студенческого сообщества, так и для профессорско-преподавательского состава.

Языковая подготовка может рассматриваться как постоянный динамичный процесс, берущий свое начало с изучения иностранного языка как отдельной филологической дисциплины, продолжающийся в ходе изучения общепрофессиональных дисциплин с применением методики контентно-языкового интегрированного обучения (*adjunct / linked courses*) и получающий свое высшее воплощение при изучении профессиональных дисциплин (*sheltered subject-matter instruction, second language medium courses*).

Вместе с тем основная задача получения той или иной ступени образования заключается в приобретении компетенций, знаний, навыков, умений в той или иной области (профиль обучения). В связи с этим исходное обучение иностранному языку должно предполагать прежде всего языковую подготовку по профилю обучения.

Например, при подготовке специалистов в области управления рисками было бы странно при изучении иностранного языка делать акцент на лексике, связанной с описанием физиологических процессов человека, физических и химических процессов в природе и т.д. Во многих вузах преподаватели иностранного языка получают, помимо основного лингвистического, дополнительное образование, соответствующее профилю студентов, обучающихся иностранному языку.

Заключение

Современные требования рынка труда, в том числе и в связи с развитием внешнеэкономических отношений, свидетельствуют об усилении роли иностранного языка в качестве стратегического компонента системы профессиональных компетенций.

В условиях сложностей организации междисциплинарного взаимодействия при преподавании дисциплин на русском языке, новые вызовы в отношении того же на английском языке становятся еще более сложной задачей. Очень важно межкафедральное взаимодействие при разработке рабочих программ дисциплин, активное приглашение иностранных преподавателей в качестве лекторов, эффективное использование имеющегося потенциала ППС университетов, владеющего на высоком уровне иностранным языком.

Список литературы

1. Трудовой кодекс Российской Федерации от 30 декабря 2001 г. № 197-ФЗ (с изменениями и дополнениями) [Электронный ресурс]. URL: <https://base.garant.ru/12125268/> (дата обращения: 05.06.2024).
2. Фирер А.В. О соотношении понятий "компетентность" и "компетенция" // Омский научный вестник. 2012. № 1(105). С. 169-172.
3. Образовательные стандарты высшего образования ФГОБУ "Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации" [Электронный ресурс]. URL: <http://www.fa.ru/sveden/eduStandarts/Pages/os-finuniver.aspx> (дата обращения: 05.06.2024).
4. Савинова А.Е. Формирование компетенций студентов в рамках компетентностного подхода в современной системе образования // Мир науки, культуры, образования. 2020. № 6(85). С. 408-410. DOI: 10.24412/1991-5500-2020-685-408-410.
5. Stepanyan I.K., Dubinina G.A., Nikolaev D.A. [et al.] Cross-disciplinary case-analyses of investment optimization in a foreign language applying dynamic programming // Espacios. 2017. Vol. 38, Is. 62. URL: <http://www.revistaespacios.com/a17v38n62/17386219.html/> (дата обращения: 05.06.2024).
6. Charalampoglou N., Karras I. To CLIL on Translanguaging or not to CLIL? Exploring Students' Experiences towards Translanguaging CLIL in an EFL Class // International Journal of English Language and Linguistics Research. 2023. Vol. 11, Is. 2. P. 39-60. DOI: 10.37745/ijellr.13/vol11n23960.
7. Локтюшина Е.А. Реализация моделей предметно-языкового интегрированного обучения в российской образовательной практике // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2017. № 7(120). С. 29-33.
8. Dubinina G.A., Nikolaev D.A., Stepanyan I.K. Language Propaedeutics For Instruction In Graphic Modeling Of Economic Processes // 18th PCFS 2018 Professional Culture of the Specialist of the Future: The European Proceedings of Social and Behavioural Sciences EpSBS. (Saint Petersburg, november 28–30, 2018). Vol. LI. Saint Petersburg: 2018. P. 998-1007. DOI: 10.15405/epsbs.2018.12.02.108.
9. Попова Н.В., Коган М.С., Вдовина Е.К. Предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL) как методология актуализации междисциплинарных связей в техническом вузе. Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2018. Т. 23. № 173. С. 29-42. DOI: 10.20310/1810-0201-2018-23-173-29-42.
10. Мироненко Е.С. Инновационные технологии при обучении английскому языку на основе CLIL // Инновации в образовании. 2021. № 3. С. 102-109.